

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
เลขรับ ๑๕๓๒๒ / ๒๕๖๒
วันที่ ๒๐ พ.ค. ๒๕๖๒
เวลา ๑๔.๑๕ น.



ที่ นร ๐๕๐๓/ ๓๗๕๒๒

สำนักนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

พฤศจิกายน ๒๕๖๒

เรื่อง พิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย พิธีสารในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอพิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔ ต่อรัฐสภาเป็นเรื่องด่วน ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอพิธีสารดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

พลเอก

(ประยุทธ์ จันทร์โอชา)

นายกรัฐมนตรี

กลุ่มงานบริหารทั่วไป สำนักการประชุม
รับที่ ๒๓๕ / ๒๕๖๒
วันที่ ๒๑ พ.ย. ๒๕๖๒ เวลา ๑๕.๓๖ น.
ส่งกลุ่มงาน... ดำเนินการ

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๓๕๔ (มีขณมา)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘ (m214/D/งาน สนธฯ/ส สงสภา)

กลุ่มงานระเบียบราชการ
รับที่ ๒๓๕ / ๒๕๖๒
วันที่ ๒๑ พ.ย. ๒๕๖๒ เวลา ๑๕.๔๐ น.

กลุ่มงานพระราชบัญญัติและญัตติ ๒

รับที่ ๑ / ๒๕๖๒

วันที่ ๒๑ พ.ย. ๒๕๖๒ เวลา ๑๕.๓๕ น.



THAILAND
BOARD OF
INVESTMENT



พิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔
(Fourth Protocol to Amend the ASEAN Comprehensive Investment Agreement -
ACIA)

รายการเอกสาร

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑	พิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔ (Fourth Protocol to Amend the ASEAN Comprehensive Investment Agreement)
สิ่งที่ส่งมาด้วย ๒	คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ - พิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔
สิ่งที่ส่งมาด้วย ๓	ตารางสรุปการปรับปรุงความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน
สิ่งที่ส่งมาด้วย ๔	สรุปผลการรับฟังความคิดเห็นเรื่องการปรับปรุงความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน



FOURTH PROTOCOL TO AMEND THE ASEAN COMPREHENSIVE INVESTMENT AGREEMENT

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations ("ASEAN"), hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State";

RECALLING the ASEAN Comprehensive Investment Agreement (hereinafter referred to as the "ACIA") signed on 26 February 2009 and which entered into force on 29 March 2012, which aims to create a liberal, facilitative, transparent and competitive investment environment in ASEAN by adhering to principles such as to benefit investors and their investments based in ASEAN;

RECOGNISING the need to undertake assessment and review of Member States' existing performance requirements and consider additional commitments under Article 7 (Prohibition of Performance Requirements) of the ACIA as amended by Article 2 paragraph 1 of the Second Protocol to Amend the ACIA;

RECALLING the decision made during the 24th ASEAN Economic Ministers Retreat from 28 February 2018 - 1 March 2018 in Singapore to deepen investment integration among Member States by enhancing the ACIA; and

NOTING that Article 46 (Amendments) of the ACIA provides that the provisions of the ACIA may be modified through

amendments mutually agreed upon in writing by the Member States,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1
Amendments to Article 7
(Prohibition of Performance Requirements)**

Article 7 shall be replaced in entirety as follows:

'1. No Member State shall impose or enforce as a condition for admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory of an investor of another Member State any of the following requirements:

- (a) to export a given level or percentage of goods;*
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;*
- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from a person or any other entity in its territory;*
- (d) to relate the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with the investments of that investor;*
- (e) to restrict sales of goods in its territory that the investments of that investor*

produce or provide by relating such sales to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings; or

- (f) to supply exclusively from its territory the goods that such investment produces to a specific regional market or to the world market.*

2. No Member State may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory of an investor of another Member State, on compliance with any of the following requirements:

- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;*
- (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from a person or any other entity in its territory;*
- (c) to relate the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor; or*
- (d) to restrict sales of goods in its territory that investments of that investor produce or provide by relating such sales to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.*

3. (a) *For greater certainty, paragraphs 1 and 2 do not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.*
- (b) *Nothing in paragraph 2 shall be construed to prevent a Member State from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with an investment of an investor of a Member State or of a non-Member State in its territory, on compliance with a requirement to locate production, supply a service, train or employ workers, construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its territory.*
- (c) *Subparagraphs 2(a) and (b) shall not apply to requirements imposed by an importing Member State relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.*
- (d) *For greater certainty, the term "advantage" in paragraph 2 does not include:*
- (i) *any taxation measures, except for Articles 13 (Transfers) and 14 (Expropriation and Compensation), as provided under paragraph 4(a) of Article 3 (Scope of Application); or*
 - (ii) *subsidies or grants provided by a Member State, as provided under paragraph 4(b) of Article 3 (Scope of Application).*

4. *Member States shall undertake assessment and review of their existing performance requirements and consider additional commitments under this Article, as the need arises.*

5. *Member States shall, through the AIA Council, undertake an annual review of paragraph 1, on the possibility of also prohibiting the requirement that an investor locate its headquarters for a specific region or the world market, in their respective territories, as a condition for admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in their respective territories.'*

Article 2
Amendments to Article 9
(Reservations)

Paragraph 1 shall be replaced as follows:

'1. Articles 5 (National Treatment), 7 (Prohibition of Performance Requirements), and 8 (Senior Management and Board of Directors) shall not apply to:

- (a) any existing measure that is maintained by a Member State at:
 - (i) the central level of government, as set out by that Member State in its reservation list in the Schedule referred to in paragraph 2;*
 - (ii) the regional level of government, as set out by that Member State in**

its reservation list in the Schedule referred to in paragraph 2; and

(iii) a local level of government;

(b) the continuation or prompt renewal of any reservations referred to in sub-paragraph (a).'

Article 3
Amendments to ACIA Headnote for the List of Reservations

1. Paragraph 1 shall be replaced as follows:

'1. The Schedule of ASEAN Member States sets out, pursuant to Article 9 (Reservations), Member States' measures that do not conform to the obligations under:

(a) Article 5 (National Treatment);

(b) Article 7 (Prohibition of Performance Requirements); and

(c) Article 8 (Senior Management and Board of Directors).'

2. Sub-paragraph 2(e) shall be replaced as follows:

'(e) "Type of Obligation" refers to the obligation(s) of National Treatment, Prohibition of Performance Requirements and/or Senior Management and Board of Directors, as the case may be, which do not apply to the listed measures(s).'

3. Sub-paragraph 2(f) shall be replaced as follows:

'(f) "Description of Measure" shall refer to measures that do not conform to the National Treatment, Prohibition of Performance Requirements, and/or Senior Management and Board of Directors Article(s), for which a reservation is taken; and'

4. Paragraph 3 shall be replaced as follows:

'3. Member States' commitments under the GATS shall apply to measures affecting the supply of services under Modes 1, 2 and 4 of services incidental to manufacturing, agriculture, fishery, forestry, mining and quarrying. For this purpose, Member States need not make any reservations on measures that do not conform to Article 5 (National Treatment), Article 7 (Prohibition of Performance Requirements) and Article 8 (Senior Management and Board of Directors) for these sectors until such time when this Agreement is reviewed and additional commitments agreed. In addition, consistent with Article 3 of the Agreement, measures affecting liberalisation of investment in services sectors, other than services incidental to manufacturing, agriculture, fishery, forestry, mining and quarrying sectors (pCPC 881 – 885), do not fall within the scope of this Agreement. Therefore, the reservation lists attached to this Headnote do not include reservations on such measures.'

5. Paragraph 4 shall be replaced as follows:

'4. Each Member State reserves the right to make future reservations on measures that do not conform to Article 5 (National Treatment), Article 7 (Prohibition of Performance Requirements) and

Article 8 (Senior Management and Board of Directors) on:

- (a) new and emerging sectors, sub-sectors, industries, products, or activities; or*
- (b) existing sectors, sub-sectors, industries, products or activities;*

which are unregulated at the time of submission of the reservation lists.'

Article 4 Work Programme

1. Member States shall enter into discussions on the modifications to their reservations in the Schedule to the ACIA, pursuant to Article 2 (Amendments to Article 9 [Reservations]).
2. Member States shall conclude the discussions referred to in Paragraph 1 within five (5) years from the date of entry into force of this Protocol unless Member States otherwise agree.
3. Modifications to Member States' reservations referred to in Paragraph 1 shall take effect on a date agreed to by the Member States. This provision shall prevail over paragraph 2(h) of Annex 3 of the ACIA.
4. Article 1 (Amendments to Article 7 [Prohibition of Performance Requirements]) and Article 2 (Amendments to Article 9 [Reservations]) shall not apply until the date on which Member States' modifications to their reservations take effect in accordance with Paragraph 3.

Article 5
Final Provisions

1. This Protocol shall form an integral part of the ACIA and shall enter into force after all Member States have notified the completion of their respective internal procedures for the entry into force of this Protocol to, or, where necessary, deposited instruments of ratification or acceptance with, the Secretary-General of ASEAN.

2. The Secretary-General of ASEAN shall promptly notify all Member States of the notifications or deposit of each instrument of ratification or acceptance referred to in Paragraph 1.

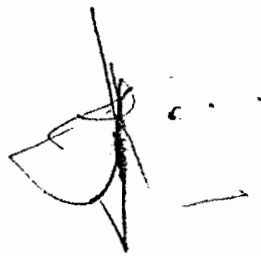
3. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Fourth Protocol to Amend the ASEAN Comprehensive Investment Agreement.

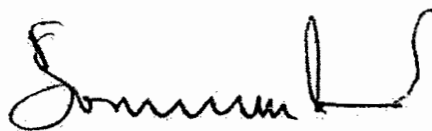
DONE at _____

in a single original copy in the English Language.

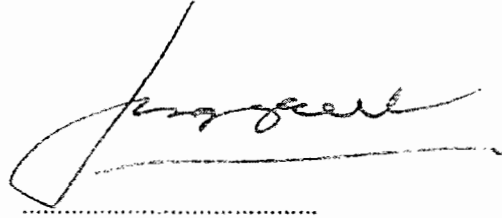
For Brunei Darussalam:

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a vertical line, positioned above a dotted line.

For the Kingdom of Cambodia:

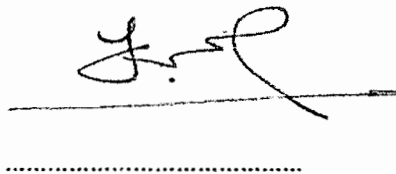
A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'S' followed by a series of connected loops, positioned above a dotted line.

For the Republic of Indonesia:



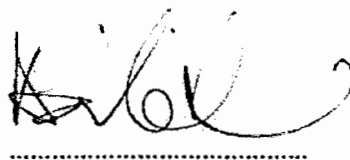
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Jusuf Kalla', written over a solid horizontal line. Below the solid line is a dotted horizontal line.

For the Lao People's Democratic Republic:




A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. J.', written over a solid horizontal line. Below the solid line is a dotted horizontal line.

For Malaysia:



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Khalid', written over a solid horizontal line. Below the solid line is a dotted horizontal line.

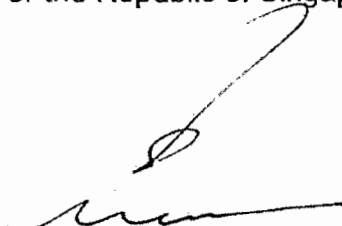
For the Republic of the Union of Myanmar:


.....

For the Republic of the Philippines:

.....

For the Republic of Singapore:


.....

For the Kingdom of Thailand:

Anderson Bueyphuen
.....

For the Socialist Republic of Viet Nam:

.....

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
พิธีสารแก้ไขเพิ่มเติม
ความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ซึ่งเป็นรัฐสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (“อาเซียน”) ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกโดยรวมว่า “บรรดารัฐสมาชิก” หรือแยกกันว่า “รัฐสมาชิก”

ระลึกถึง ความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “เอซีไอเอ”) ที่ลงนามไปเมื่อวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๒ และมีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๒๙ มีนาคม ๒๕๕๕ ซึ่งมีวัตถุประสงค์ในการสร้างระบอบการลงทุนที่เสรีและเปิดกว้างในอาเซียน เพื่อนำไปสู่จุดมุ่งหมายสุดท้ายของการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (“เออีซี”)

ตระหนักถึง ความจำเป็นที่จะประเมินและทบทวนข้อกำหนดให้ปฏิบัติที่มีอยู่ของบรรดารัฐสมาชิก และพิจารณาข้อผูกพันเพิ่มเติมภายใต้ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) ของเอซีไอเอ ที่ได้มีการแก้ไขโดยข้อ ๒ วรรค ๑ ของพิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๒

ระลึกถึง มติของการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนอย่างไม่เป็นทางการครั้งที่ ๒๔ ระหว่างวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ - วันที่ ๑ มีนาคม ๒๕๖๑ ณ สิงคโปร์ ที่จะทำให้บูรณาการด้านการลงทุนระหว่างบรรดารัฐสมาชิกลึกซึ้งยิ่งขึ้นโดยการเสริมสร้างเอซีไอเอ และ

รับทราบ ว่าข้อ ๔๖ (การแก้ไขเพิ่มเติม) ของเอซีไอเอกำหนดว่า บทบัญญัติของเอซีไอเออาจถูกปรับเปลี่ยนได้โดยการแก้ไขเพิ่มเติมที่ได้ตกลงร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรโดยบรรดารัฐสมาชิก

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้:

ข้อ ๑
การแก้ไขเพิ่มเติมข้อ ๗
(การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ)

ข้อ ๗ จะถูกแทนที่ ดังต่อไปนี้:

‘๑. ห้ามรัฐสมาชิกกำหนด หรือ บังคับใช้ ข้อกำหนดข้อหนึ่งข้อใดดังต่อไปนี้ เป็นเงื่อนไขสำหรับ การให้เข้ามา การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และ การขายหรือ การจำหน่ายจ่ายโอนอื่นๆ ของการลงทุนของผู้ลงทุนของรัฐสมาชิกอีกรัฐหนึ่งในดินแดนของตน:

- (เอ) ส่งออกสินค้าในระดับหรือร้อยละตามที่กำหนด
- (บี) มีระดับหรือร้อยละของการใช้วัตถุดิบภายในประเทศตามที่กำหนด
- (ซี) ซื้อ ใช้ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิตในดินแดนของตน หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใด ในดินแดนของตน
- (ดี) ผูกโยงปริมาณ หรือ มูลค่าการนำเข้า กับปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออก หรือกับจำนวนการไหลเข้าของเงินตราต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น หรือ
- (อี) จำกัดการขายสินค้าในดินแดนของตนที่การลงทุนของผู้ลงทุนนั้นได้ผลิตขึ้น หรือได้จัดหามา โดยผูกโยงการขายดังกล่าวกับปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออกหรือรายได้ที่เป็นเงินตราต่างประเทศของผู้ลงทุน หรือ
- (เอฟ) จัดส่งสินค้าที่มีการลงทุนผลิตขึ้นจากดินแดนของตน ไปยังตลาดภูมิภาคใดภูมิภาคหนึ่ง โดยเฉพาะ หรือไปยังตลาดโลก

๒. ห้ามรัฐสมาชิกกำหนดข้อหนึ่งข้อใดดังต่อไปนี้ เป็นเงื่อนไขสำหรับการได้รับ หรือการได้รับต่อไป ของความได้เปรียบ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการให้เข้ามา การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และ การขายหรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นๆ ของการลงทุนของผู้ลงทุนของรัฐสมาชิกอีกรัฐหนึ่งในดินแดนของตน:

- (เอ) มีระดับหรือร้อยละของการใช้วัตถุดิบภายในประเทศตามที่กำหนด
- (บี) ซื้อ ใช้ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิตในดินแดนของตน หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใด ในดินแดนของตน
- (ซี) ผูกโยงปริมาณ หรือ มูลค่าการนำเข้า กับปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออก หรือกับจำนวนการไหลเข้าของเงินตราต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น หรือ
- (ดี) จำกัดการขายสินค้าในดินแดนของตนที่การลงทุนของผู้ลงทุนนั้นได้ผลิตขึ้น หรือได้จัดหามา โดยผูกโยงการขายดังกล่าวกับปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออกหรือรายได้ที่เป็นเงินตราต่างประเทศของผู้ลงทุน

๓. (เอ) เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น วรรค ๑ และ ๒ ไม่ใช่บังคับกับข้อกำหนดใดๆนอกเหนือจากข้อกำหนดที่ระบุในวรรคเหล่านั้น
- (บี) ไม่มีสิ่งใดในวรรค ๒ ที่จะตีความไปในทางที่จะขัดขวางรัฐสมาชิกใดในการกำหนดเงื่อนไขการได้รับ หรือการได้รับต่อไป ของความได้เปรียบ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนของรัฐสมาชิก หรือ ของรัฐที่ไม่ใช่สมาชิกในดินแดนของตน ให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดในการตั้งฐานการผลิต ให้บริการ ฝึกอบรม หรือ จ้างคนงานก่อสร้าง หรือ ขยาย สิ่งปลูกสร้างและสิ่งอำนวยความสะดวกเป็นการเฉพาะเจาะจง หรือดำเนินการวิจัยและพัฒนาในดินแดนของตน
- (ซี) อนุวรรค ๒(เอ) และ (บี) จะไม่ใช่บังคับกับข้อกำหนดที่กำหนดโดยรัฐสมาชิกผู้นำเข้าที่เกี่ยวข้องกับสัดส่วนของสินค้าที่จำเป็นเพื่อให้มีคุณสมบัติในการได้รับสิทธิประโยชน์พิเศษด้านภาษีศุลกากรหรือสิทธิประโยชน์พิเศษด้านโควตา
- (ดี) เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น คำว่า “ความได้เปรียบ” ในวรรค ๒ ไม่รวมถึง:
- (หนึ่ง) มาตรการทางภาษีใดๆ เว้นแต่ ข้อ ๑๓ (การโอน) และ ข้อ ๑๔ (การเวนคืนและค่าชดเชย) ตามวรรค ๔(เอ) ของข้อ ๓ (ขอบเขตการใช้บังคับ) หรือ
 - (สอง) การอุดหนุน หรือ การให้เงินช่วยเหลือโดยรัฐสมาชิกตามวรรค ๔(บี) ของข้อ ๓ (ขอบเขตการใช้บังคับ)

๔. บรรดารัฐสมาชิกจะประเมินและทบทวนข้อกำหนดให้ปฏิบัติที่มีอยู่ของบรรดารัฐสมาชิกและพิจารณาข้อผูกพันเพิ่มเติมภายใต้ข้อนี้ หากมีความจำเป็น

๕. บรรดารัฐสมาชิกโดยคณะมนตรีเอโอเอจะดำเนินการทบทวน วรรค ๑ ทุกปี ถึงความเป็นไปได้ที่จะห้ามการกำหนดให้ผู้ลงทุนต้องตั้งสำนักงานใหญ่ของตน สำหรับภูมิภาคใดโดยเฉพาะ หรือสำหรับตลาดโลกในดินแดนของรัฐสมาชิกเหล่านั้น เป็นเงื่อนไขสำหรับการให้เข้ามา การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขายหรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นๆ ของการลงทุน ในดินแดนของรัฐสมาชิกเหล่านั้น’

ข้อ ๒
การแก้ไขเพิ่มเติมข้อ ๙
(ข้อสงวน)

วรรค ๑ จะถูกแทนที่ ดังต่อไปนี้:

‘๑. ข้อ ๕ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และ ข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) จะไม่ใช่บังคับกับ:

- (เอ) มาตรการที่มีอยู่ใดๆ ซึ่งคงไว้โดยรัฐสมาชิกที่:
(หนึ่ง) รัฐบาลส่วนกลาง ตามที่ระบุไว้โดยรัฐสมาชิกนั้นในรายการข้อสงวนในตาราง
ข้อผูกพันที่อ้างถึงในวรรค ๒
(สอง) รัฐบาลส่วนภูมิภาค ตามที่ระบุไว้โดยรัฐสมาชิกนั้นในรายการข้อสงวนในตาราง
ข้อผูกพันที่อ้างถึงในวรรค ๒ และ
(สาม) รัฐบาลในระดับส่วนท้องถิ่น
(บี) ความต่อเนื่องหรือการต่ออายุโดยพลันของข้อสงวนต่างๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ)'

ข้อ ๓

การแก้ไขเพิ่มเติม

เอกสารกำกับรายการข้อสงวนของเอซีไอเอ

๑. วรรค ๑ จะถูกแทนที่ ดังต่อไปนี้:

'๑. ตารางของบรรดารัฐสมาชิกอาเซียน ตามข้อ ๙ (รายการข้อสงวน) ระบุถึงมาตรการของบรรดารัฐสมาชิกที่ไม่เป็นไปตามพันธกรณีภายใต้:

- (เอ) ข้อ ๕ (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ)
(บี) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และ
(ซี) ข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร)'

๒. อนุวรรค ๒(อี) จะถูกแทนที่ ดังต่อไปนี้:

'(อี) "ประเภทของพันธกรณี" หมายถึง พันธกรณีว่าด้วยการ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ และ/หรือ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร ที่จะไม่นำมาบังคับใช้กับมาตรการที่ระบุไว้ในข้อสงวน แล้วแต่กรณี'

๓. อนุวรรค ๒(เอฟ) จะถูกแทนที่ ดังต่อไปนี้:

'(เอฟ) "คำอธิบายมาตรการ" ให้หมายถึงมาตรการที่ไม่เป็นไปตามการ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ และผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร ในข้อสงวนที่ทำได้ และ'

๔. วรรค ๓ จะถูกแทนที่ ดังต่อไปนี้:

'๓. ข้อผูกพันต่างๆ ภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์) ของบรรดารัฐสมาชิก ให้บังคับใช้กับมาตรการที่กระทบต่อการให้บริการภายใต้รูปแบบที่ ๑, ๒ และ ๔ ของการบริการที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการผลิต การเกษตร การประมง การป่าไม้ เหมืองแร่และเหมืองหิน เพื่อวัตถุประสงค์นี้ บรรดารัฐสมาชิกไม่จำเป็นต้องทำข้อสงวนใดในมาตรการที่ไม่เป็นไปตามข้อ ๕ (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) สำหรับสาขาเหล่านี้ จนกระทั่งที่ความตกลงฉบับนี้ถูกทบทวนและมีข้อผูกพันเพิ่มเติมที่ตกลงร่วมกัน นอกจากนี้ โดยสอดคล้องกับข้อ ๓ ของความตกลงฉบับนี้ มาตรการที่กระทบต่อการเปิดเสรีการลงทุน

ในสาขาบริการต่างๆ นอกเหนือจากการบริการที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การเกษตร การประมง การป่าไม้ เหมืองแร่และเหมืองหิน (พีซีพีซี ๘๘๑-๘๘๕) ไม่อยู่ภายใต้ขอบเขตของความตกลงฉบับนี้ ดังนั้นรายการแนบท้ายเอกสารกำกับนี้ไม่รวมถึงข้อสงวนของมาตรการดังกล่าว’

๕. วรรค ๔ จะถูกแทนที่ ดังต่อไปนี้:

‘๔. แต่ละรัฐสมาชิกสงวนสิทธิในการทำข้อสงวนต่างๆ ในอนาคต สำหรับมาตรการที่ไม่เป็นไปตามข้อ ๕ (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) ใน:

(เอ) สาขา สาขาย่อย อุตสาหกรรม ผลิตภัณฑ์ หรือบรรดากิจกรรมใหม่และที่กำลังเกิดขึ้น หรือ

(บี) สาขา สาขาย่อย อุตสาหกรรม ผลิตภัณฑ์ หรือกิจกรรมต่างๆ ที่มีอยู่ซึ่งไม่มีกฎเกณฑ์ กำกับดูแล ณ เวลาของการยื่นรายการข้อสงวน’

ข้อ ๔

แผนงาน

๑. บรรดารัฐสมาชิกจะเข้าสู่การหารือเรื่องการปรับเปลี่ยนข้อสงวนของรัฐสมาชิกเหล่านั้นในตารางข้อผูกพันของเอซีไอเอที่อ้างถึงในข้อ ๒ (การแก้ไขเพิ่มเติมข้อ ๙ [ข้อสงวน])
๒. บรรดารัฐสมาชิกจะหารือตามที่อ้างถึงในวรรค ๑ ให้เสร็จสิ้นภายในห้า (๕) ปีนับจากวันที่พิธีสารฉบับนี้มีผลใช้บังคับ เว้นแต่บรรดารัฐสมาชิกจะตกลงเป็นอย่างอื่น
๓. การปรับเปลี่ยนข้อสงวนของบรรดารัฐสมาชิกที่อ้างถึงในวรรค ๑ จะมีผลใช้บังคับในวันที่บรรดารัฐสมาชิกตกลงร่วมกันบทบัญญัตินี้จะมีผลใช้บังคับเหนือ วรรค ๒(เอช) ของภาคผนวก ๓ ของเอซีไอเอ
๔. ข้อ ๑ (การแก้ไขเพิ่มเติมข้อ ๗ [การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ]) และ ข้อ ๒ (การแก้ไขเพิ่มเติมข้อ ๙ [ข้อสงวน]) จะไม่ใช้บังคับจนกว่าจะถึงวันที่การปรับเปลี่ยนข้อสงวนของบรรดารัฐสมาชิกมีผลใช้บังคับ เป็นไปตามวรรค ๓

ข้อ ๕
บทบัญญัติสุดท้าย

๑. ให้พิธีสารนี้เป็นส่วนหนึ่งของเอซีไอเอ และจะมีผลใช้บังคับหลังจากรัฐสมาชิกทุกรัฐได้แจ้งความสมบูรณ์ของกระบวนการภายในของตนสำหรับการมีผลใช้บังคับของพิธีสารนี้แก่เลขาธิการอาเซียนหรือในกรณีที่จำเป็น ได้ยื่นสัตยาบันสารหรือสารให้ความยอมรับแก่เลขาธิการอาเซียน
๒. เลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งให้รัฐสมาชิกทุกรัฐทราบโดยพลัน ถึงการแจ้ง หรือการยื่น สัตยาบันสารหรือสารให้ความยอมรับแต่ละฉบับ ที่อ้างถึงในวรรค ๑
๓. ให้เก็บรักษาพิธีสารนี้ไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะต้องจัดทำสำเนาของพิธีสารที่รับรองแล้ว ให้แก่รัฐสมาชิกแต่ละประเทศโดยพลัน

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามในพิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔ นี้

ทำขึ้น ณ (เมือง).....(ประเทศ) เมื่อ (วันที่) ของ (เดือน) ในปี ค.ศ. สองพัน..... เป็นต้นฉบับฉบับเดียวเป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลบรูไนดารุสซาลาม
(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลราชอาณาจักรกัมพูชา
(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐอินโดนีเซีย
(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลมาเลเซีย

(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา

(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐสิงคโปร์

(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลราชอาณาจักรไทย

(ลายเซ็น)

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

(ลายเซ็น)

ตารางสรุปการปรับปรุงความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน

[XXXX] : หมายถึง เนื้อหาในความตกลงที่มีการปรับปรุง

[XXX] : หมายถึง เนื้อหาในความตกลงที่มีการยกเลิก

ACIA เดิม	ACIA เดิม – คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) – คำแปล	คำอธิบาย
<p align="center">Article 7 (Prohibition of Performance Requirements)</p> <p>1. <i>The provisions of the Agreement on Trade-Related Investment Measures in Annex 1A to the WTO Agreement (TRIMs), which are not specifically mentioned in or modified by this Agreement, shall apply, mutatis mutandis, to this Agreement.</i></p>	<p align="center">ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ)</p> <p>๑. บทบัญญัติของความตกลงว่าด้วยมาตรการการลงทุนที่เกี่ยวกับการค้า ในภาคผนวก ๑ (เอ) ของความตกลงดับลิทัว ("ทริมส์") ซึ่งไม่ถูกกล่าวถึงเป็นการเฉพาะหรือถูกปรับเปลี่ยนโดยความตกลงนี้ จะใช้บังคับกับความตกลงนี้ได้โดยอนุโลม</p>	<p align="center">Article 7 (Prohibition of Performance Requirements)</p> <p>1. <i>No Member State shall impose or enforce as a condition for admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory of an investor of another Member State any of the following requirements:</i></p> <p>(a) <i>to export a given level or percentage of goods;</i></p> <p>(b) <i>to achieve a given level or percentage of domestic content;</i></p> <p>(c) <i>to purchase, use or accord a preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from a person or any other entity in its territory;</i></p> <p>(d) <i>to relate the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with the investments of that investor;</i></p> <p>(e) <i>to restrict sales of goods in its territory that the investments of that investor produce or provide</i></p>	<p align="center">ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ)</p> <p>๑. ห้ามรัฐสมาชิกกำหนด หรือ บังคับใช้ ข้อกำหนดข้อหนึ่งข้อใดดังต่อไปนี้ เป็นเงื่อนไขสำหรับ การให้เข้ามา การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และ การขายหรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นๆ ของการลงทุนของผู้ลงทุนของรัฐสมาชิกอีกรัฐหนึ่งในดินแดนของตน:</p> <p>(เอ) ส่งออกสินค้าในระดับหรือร้อยละตามที่กำหนด</p> <p>(บี) มีระดับหรือร้อยละของการใช้วัตถุดิบภายในประเทศตามที่กำหนด</p> <p>(ซี) ซื้อ ใช้ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิตในดินแดนของตน หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใด ในดินแดนของตน</p> <p>(ดี) ผูกโยงปริมาณ หรือ มูลค่าการนำเข้า กับปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออก หรือกับจำนวนการไหลเข้าของเงินตราต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น หรือ</p> <p>(อี) จำกัดการขายสินค้าในดินแดนของตนที่การลงทุนของผู้ลงทุนนั้นได้ผลิตขึ้น หรือได้จัดหา มา โดยผูกโยงการขายดังกล่าวกับ</p>	<p>เดิม ภายใต้ความตกลง ACIA เงื่อนไข PPR นั้นผูกพันในระดับเดียวกันกับความตกลงว่าด้วยมาตรการการลงทุนที่เกี่ยวข้องกับการค้า (Agreement on Trade-Related Investment Measures: TRIMs) ขององค์การการค้าโลก (WTO)</p> <p>ปรับปรุง - ได้ใช้ขอบทใน ความตกลง AJCEP เป็นพื้นฐาน โดยมีการแจกแจงอย่างชัดเจนมากขึ้นกว่าเดิมว่าข้อห้ามกำหนดให้ปฏิบัติของรัฐคืออะไรบ้าง</p> <p>- (เอ)-(ดี) เป็นการห้ามรัฐกำหนดเงื่อนไขให้นักลงทุนปฏิบัติ เท่ากับที่ผูกพันไว้ภายใต้ความตกลงว่าด้วยมาตรการการลงทุนที่เกี่ยวข้องกับการค้า (Agreement on Trade-Related</p>

ACIA เดิม	ACIA เดิม - คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) - คำแปล	คำอธิบาย
		<p>by relating such sales to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings, or (f) to supply exclusively from its territory the goods that such investment produces to a specific regional market or to the world market.</p>	<p>ปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออกหรือรายได้ที่เป็นเงินตราต่างประเทศของผู้ลงทุน หรือ (เอฟ) จัดส่งสินค้าที่มีการลงทุนผลิตขึ้นจากดินแดนของตน ไปยังตลาดภูมิภาคใดภูมิภาคหนึ่งโดยเฉพาะ หรือไปยังตลาดโลก</p>	<p>Investment Measures: TRIMs) ขององค์การการค้าโลก ซึ่งเป็นระดับที่ผูกพันไว้ในความตกลง ACIA เดิม - ข้อ (อี) เป็นการห้ามรัฐกำหนดเงื่อนไขให้นักลงทุนปฏิบัติ ที่มีระดับเกินกว่าที่ผูกพันไว้ภายใต้ความตกลง TRIMs แต่ได้มีการตกลงและยอมรับในกรอบความตกลง AUCEP แล้ว - ข้อ (เอฟ) เป็นการห้ามรัฐกำหนดเงื่อนไขให้นักลงทุนปฏิบัติ ที่มีระดับเกินกว่าความตกลง TRIMs ซึ่งเป็นข้อที่ประเทศสมาชิกอาเซียนพิจารณาร่วมกันแล้วสามารถยอมรับได้</p>
		<p>2. No Member State may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory of an investor of another Member State, on compliance with any of the following requirements:</p>	<p>๒. ห้ามรัฐสมาชิกกำหนดข้อหนึ่งข้อใดดังต่อไปนี้ เป็นเงื่อนไขสำหรับการได้รับ หรือการได้รับต่อไป ของความได้เปรียบ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการให้เข้ามา การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขายหรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นๆ ของการลงทุนของผู้ลงทุนของรัฐสมาชิกอีกรัฐหนึ่งในดินแดนของตน:</p>	<p>ย่อนำนี้เป็นการห้ามรัฐกำหนดเงื่อนไขให้นักลงทุนปฏิบัติ เพื่อให้ได้มาซึ่งสิทธิประโยชน์ (Advantage) ต่างๆ ข้อบทนี้มีการยอมรับในกรอบความตกลง AUCEP แล้ว</p>

ACIA เดิม	ACIA เดิม - คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) - คำแปล	คำอธิบาย
		<p>(a) to achieve a given level or percentage of domestic content;</p> <p>(b) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from a person or any other entity in its territory;</p> <p>(c) to relate the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor; or</p> <p>(d) to restrict sales of goods in its territory that investments of that investor produce or provide by relating such sales to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.</p> <p>3. (a) For greater certainty, paragraphs 1 and 2 do not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.</p> <p>(b) Nothing in paragraph 2 shall be construed to prevent a Member State from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with an investment of an investor of a Member State or of a non-Member State in its territory, on compliance with a requirement to locate production, supply a service, train or employ workers,</p>	<p>(เอ) มีระดับหรือร้อยละของการใช้วัตถุดิบภายในประเทศตามที่กำหนด</p> <p>(บี) ซื้อ ใช้ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิตในดินแดนของตน หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใด ในดินแดนของตน</p> <p>(ซี) ผูกโยงปริมาณ หรือ มูลค่าการนำเข้า กับ ปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออก หรือกับ จำนวนการไหลเข้าของเงินตราต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น หรือ</p> <p>(ดี) จำกัดการขายสินค้าในดินแดนของตนที่การลงทุนของผู้ลงทุนนั้นได้ผลิตขึ้น หรือได้จัดหา มา โดยผูกโยงการขายดังกล่าวกับ ปริมาณ หรือ มูลค่าการส่งออกหรือรายได้ที่เป็นเงินตราต่างประเทศของผู้ลงทุน</p> <p>๓. (เอ) เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น วรรค ๑ และ ๒ ไม่ใช้บังคับกับข้อกำหนดใดๆ นอกเหนือจากข้อกำหนดที่ระบุในวรรคเหล่านั้น</p> <p>(บี) ไม่มีสิ่งใดในวรรค ๒ ที่จะตีความไปในทางที่จะขัดขวางรัฐสมาชิกใดในการกำหนดเงื่อนไขการได้รับ หรือการได้รับต่อไป ของความได้เปรียบ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของผู้ลงทุนของรัฐสมาชิก หรือ ของรัฐที่ไม่ใช่สมาชิกในดินแดนของตน ให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดในการตั้งฐานการผลิต ให้บริการ ฝึกอบรม หรือ จ้างคนงาน ก่อสร้าง หรือ ขยาย สิ่งปลูกสร้างและสิ่งอำนวยความสะดวกเป็นการเฉพาะเจาะจง</p>	

ACIA เดิม	ACIA เดิม – คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) – คำแปล	คำอธิบาย
		<p>construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its territory.</p> <p>(c) Subparagraphs 2(a) and (b) shall not apply to requirements imposed by an importing Member State relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.</p> <p>(d) For greater certainty, the term “advantage” in paragraph 2 does not include:</p> <p>(i) any taxation measures, except for Articles 13 (Transfers) and 14 (Expropriation and Compensation), as provided under paragraph 4(a) of Article 3 (Scope of Application); or</p> <p>(ii) subsidies or grants provided by a Member State, as provided under paragraph 4(b) of Article 3 (Scope of Application).</p>	<p>หรือดำเนินการวิจัยและพัฒนาในดินแดนของตน</p> <p>(ซี) อนุวรรค ๒(เอ) และ (บี) จะไม่ใช้บังคับกับข้อกำหนดที่กำหนดโดยรัฐสมาชิกผู้นำเข้าที่เกี่ยวข้องกับสัดส่วนของสินค้าที่จำเป็นเพื่อให้มีคุณสมบัติในการได้รับสิทธิประโยชน์พิเศษด้านภาษีศุลกากรหรือสิทธิประโยชน์พิเศษด้านโควตา</p> <p>(ดี) เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น คำว่า “ความได้เปรียบ” ในวรรค ๒ ไม่รวมถึง:</p> <p>(หนึ่ง) มาตรการทางภาษีใดๆ เว้นแต่ ข้อ ๑๓ (การโอน) และ ข้อ ๑๔ (การเวนคืนและค่าชดเชย) ตามวรรค ๔(เอ) ของข้อ ๓ (ขอบเขตการใช้บังคับ) หรือ</p> <p>(สอง) การอุดหนุน หรือ การให้เงินช่วยเหลือโดยรัฐสมาชิกตามวรรค ๔(บี) ของข้อ ๓ (ขอบเขตการใช้บังคับ)</p>	
<p>2. Member States shall periodically assess and review the existing performance requirements and consider the need for additional commitments as the need arises</p>	<p>๒. ให้บรรดารัฐสมาชิกดำเนินการประเมินผลและทบทวนข้อกำหนดให้ปฏิบัติที่มีอยู่ของตนเป็นระยะ และพิจารณาข้อผูกพันเพิ่มเติมภายใต้ข้อนี้หากมีความจำเป็น</p>	<p>4. Member States shall periodically undertake assessment and review of their existing performance requirements and consider the need for additional commitments under this Article, as the need arises.</p>	<p>๔. บรรดารัฐสมาชิกจะประเมินและทบทวนข้อกำหนดให้ปฏิบัติที่มีอยู่ของบรรดารัฐสมาชิกเป็นระยะ และพิจารณาข้อผูกพันเพิ่มเติมภายใต้ข้อนี้หากมีความจำเป็น</p>	<p>มีการปรับปรุงโดยคำให้เหมาะสมมากขึ้น</p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียนจะต้องประเมินและทบทวนข้อบท PPR เพื่อพิจารณาเงื่อนไข</p>

ACIA เดิม	ACIA เดิม – คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) – คำแปล	คำอธิบาย
		<p>5. <i>Member States shall, through the AIA Council, undertake an annual review of paragraph 1, on the possibility of also prohibiting the requirement that an investor locate its headquarters for a specific region or the world market, in their respective territories, as a condition for admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in their respective territories.</i></p>	<p>๕. <i>บรรดารัฐสมาชิกโดยคณะมนตรีเอไอเอจะดำเนินการทบทวน วรรค ๑ ทุกปี ถึงความเป็นไปได้ที่จะห้ามการกำหนดให้ผู้ลงทุนต้องตั้งสำนักงานใหญ่ของตน สำหรับภูมิภาคใดโดยเฉพาะ หรือสำหรับตลาดโลกในดินแดนของรัฐสมาชิกเหล่านั้น เป็นเงื่อนไขสำหรับการให้เข้ามา การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และ การขายหรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นๆ ของการลงทุน ในดินแดนของรัฐสมาชิกเหล่านั้น</i></p>	<p>หรือองค์ประกอบเพิ่มเติม เมื่อมีความจำเป็นเกิดขึ้น รวมถึงเรื่องการห้ามรัฐกำหนดเงื่อนไขให้นักลงทุนต้องตั้งสำนักงานใหญ่ของตน สำหรับภูมิภาคใดโดยเฉพาะ หรือสำหรับตลาดโลกในประเทศ ที่จะต้องมีการพิจารณาเป็นรายปีในที่ประชุมคณะมนตรีเขตการลงทุนอาเซียน</p>
<p>Article 9 (Reservations)</p> <p>1. <i>Articles 5 (National Treatment) and 8 (Senior Management and Board of Directors) shall not apply to:</i></p> <p>(a) <i>any existing measure that is maintained by a Member State at:</i></p> <p>(i) <i>the central level of government, as set out by that Member State in its reservation list in the Schedule referred to in paragraph 2;</i></p> <p>(ii) <i>the regional level of government, as set out by that Member State in its reservation list in the Schedule referred to in paragraph 2; and</i></p>	<p>ข้อ ๙ (ข้อสงวน)</p> <p>๑. ข้อ ๕ (การประคับคองคนชาติ) และ ข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) จะไม่ใช่บังคับกับ:</p> <p>(เอ) มาตรการที่มีอยู่ใดๆ ซึ่งคงไว้โดยรัฐสมาชิกที่:</p> <p>(หนึ่ง) <i>รัฐบาลส่วนกลาง ตามที่ระบุไว้โดยรัฐสมาชิกนั้นในรายการข้อสงวนในตารางข้อผูกพันที่อ้างถึงในวรรค ๒</i></p> <p>(สอง) <i>รัฐบาลส่วนภูมิภาค ตามที่ระบุไว้โดยรัฐสมาชิกนั้นในรายการข้อสงวนในตารางข้อผูกพันที่อ้างถึงในวรรค ๒ และ</i></p>	<p>Article 9 (Reservations)</p> <p>1. <i>Articles 5 (National Treatment), 7 (Prohibition of Performance Requirements), and 8 (Senior Management and Board of Directors) shall not apply to:</i></p> <p>(a) <i>any existing measure that is maintained by a Member State at:</i></p> <p>(i) <i>the central level of government, as set out by that Member State in its reservation list in the Schedule referred to in paragraph 2;</i></p> <p>(ii) <i>the regional level of government, as set out by that Member State in its reservation list in the</i></p>	<p>ข้อ ๙ (ข้อสงวน)</p> <p>๑. ข้อ ๕ (การประคับคองคนชาติ) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และ ข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) จะไม่ใช่บังคับกับ:</p> <p>(เอ) มาตรการที่มีอยู่ใดๆ ซึ่งคงไว้โดยรัฐสมาชิกที่:</p> <p>(หนึ่ง) <i>รัฐบาลส่วนกลาง ตามที่ระบุไว้โดยรัฐสมาชิกนั้นในรายการข้อสงวนในตารางข้อผูกพันที่อ้างถึงในวรรค ๒</i></p> <p>(สอง) <i>รัฐบาลส่วนภูมิภาค ตามที่ระบุไว้โดยรัฐสมาชิกนั้นในรายการข้อสงวนในตารางข้อผูกพันที่อ้างถึงในวรรค ๒ และ</i></p>	<p>เดิม ในการจัดทำรายการข้อสงวน รัฐสมาชิกสามารถนำมาตรการที่ขัดกับข้อบทการประคับคองคนชาติ และข้อบทผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหารได้</p> <p>ปรับปรุง เพิ่มให้รัฐสมาชิกสามารถจัดทำรายการข้อสงวน PPR ได้ หากมีข้อกังวลว่ามาตรการของรัฐสมาชิกใดจะขัดต่อข้อบท PPR</p>

ACIA เดิม	ACIA เดิม – คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) – คำแปล	คำอธิบาย
<p>(iii) a local level of government;</p> <p>(b) the continuation or prompt renewal of any reservations referred to in sub-paragraph (a).’</p>	<p>(สาม) รัฐบาลในระดับส่วนท้องถิ่น</p> <p>(บี) ความต่อเนื่องหรือการต่ออายุโดยพลันของข้อสงวนต่างๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค</p>	<p>Schedule referred to in paragraph 2; and</p> <p>(iii) o local level of government;</p> <p>(b) the continuation or prompt renewal of any reservations referred to in sub-paragraph (a).’</p>	<p>(สาม) รัฐบาลในระดับส่วนท้องถิ่น</p> <p>(บี) ความต่อเนื่องหรือการต่ออายุโดยพลันของข้อสงวนต่างๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ)</p>	
<p>ACIA Headnote for the List of Reservations</p> <p>1. The Schedule of ASEAN Member States sets out, pursuant to Article 9 (Reservations), Member States’ measures that do not conform to the obligations under:</p> <p>(a) Article 5 (National Treatment);</p> <p>(b) Article 8 (Senior Management and Board of Directors).</p>	<p>เอกสารกำกับรายการข้อสงวนของเอซีไอเอ</p> <p>๑. ตารางของบรรดารัฐสมาชิกอาเซียน ตามข้อ ๙ (รายการข้อสงวน) ระบุถึงมาตรการของบรรดารัฐสมาชิกที่ไม่เป็นไปตามพันธกรณีภายใต้:</p> <p>(เอ) ข้อ ๕ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ)</p> <p>(บี) ข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร)</p>	<p>ACIA Headnote for the List of Reservations</p> <p>1. The Schedule of ASEAN Member States sets out, pursuant to Article 9 (Reservations), Member States’ measures that do not conform to the obligations under:</p> <p>(a) Article 5 (National Treatment);</p> <p>(b) Article 7 (Prohibition of Performance Requirements);</p> <p>and</p> <p>(c) Article 8 (Senior Management and Board of Directors).</p>	<p>เอกสารกำกับรายการข้อสงวนของเอซีไอเอ</p> <p>๑. ตารางของบรรดารัฐสมาชิกอาเซียน ตามข้อ ๙ (รายการข้อสงวน) ระบุถึงมาตรการของบรรดารัฐสมาชิกที่ไม่เป็นไปตามพันธกรณีภายใต้:</p> <p>(เอ) ข้อ ๕ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ)</p> <p>(บี) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และ</p> <p>(ซี) ข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร)</p>	<p>ปรับแก้เพื่อให้มีความสอดคล้องกับข้อบทที่ ๙ (ข้อสงวน) เดิม ในการจัดทำรายการข้อสงวน รัฐสมาชิกสามารถนำมาตรการที่ขัดกับข้อบทการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ และข้อบทผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหารได้</p> <p>ปรับปรุง เพิ่มให้รัฐสมาชิกสามารถจัดทำรายการข้อสงวน PPR ได้ หากมีข้อกังวลว่ามาตรการของรัฐมาตรการใดจะขัดต่อข้อบท PPR</p>
<p>2. (e) Type of Obligation” refers to the obligation of National Treatment (NT) or/and Senior Management and Board of Directors (SMBD), as the case may</p>	<p>๒. (อี) “ประเภทของพันธกรณี” หมายถึง พันธกรณีว่าด้วยการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ หรือ/และ ผู้บริหารอาวุโสและคณะ</p>	<p>2. (e) “Type of Obligation” refers to the obligation(s) of National Treatment, Prohibition of Performance Requirements and/or Senior</p>	<p>๒. (อี) “ประเภทของพันธกรณี” หมายถึง พันธกรณีว่าด้วยการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ และ/หรือ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร ที่จะไม่นำมา</p>	<p>ปรับแก้เพื่อให้มีความสอดคล้องกับข้อบทที่ ๙ (ข้อสงวน)</p>

ACIA เติม	ACIA เติม – คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) – คำแปล	คำอธิบาย
<p>be, which do not apply to the listed measure(s);</p> <p>(f) "Description of Measure" shall refer to measures that do not conform to the National Treatment, Prohibition of Performance Requirements, and/or Senior Management and Board of Directors Article(s), for which a reservation is taken; and'</p>	<p>กรรมการบริหาร ที่จะไม่นำมาบังคับใช้กับมาตรการที่ระบุไว้ในข้อสงวน แล้วแต่กรณี</p> <p>(เอฟ) "คำอธิบายมาตรการ" ให้หมายถึงมาตรการที่ไม่เป็นไปตามการประติบัติเยี่ยงคนชาติ และผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร ในข้อสงวนที่ทำไว้ และ</p>	<p>Management and Board of Directors, as the case may be, which do not apply to the listed measures(s);</p> <p>(f) "Description of Measure" shall refer to measures that do not conform to the National Treatment, Prohibition of Performance Requirements, and/or Senior Management and Board of Directors Article(s), for which a reservation is taken; and'</p>	<p>บังคับใช้กับมาตรการที่ระบุไว้ในข้อสงวนแล้วแต่กรณี</p> <p>(เอฟ) "คำอธิบายมาตรการ" ให้หมายถึงมาตรการที่ไม่เป็นไปตามการประติบัติเยี่ยงคนชาติ การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ และผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร ในข้อสงวนที่ทำไว้ และ</p>	
<p>3. Member States' commitments under the GATS shall apply to measures affecting the supply of services under Modes 1, 2 and 4 of services incidental to manufacturing, agriculture, fishery, forestry, mining and quarrying. For this purpose, Member States need not make any reservations on measures that do not conform to Article 5 (National Treatment) and Article 8 (Senior Management and Board of Directors) for these sectors until such time when this Agreement is reviewed and additional commitments agreed. In addition, consistent with Article 3 of this Agreement, measures affecting liberalisation of investment in services sectors, other than services incidental to manufacturing, agriculture, fishery, forestry, mining and quarrying sectors (pCPC 881 – 885), do not fall within the scope of this Agreement. Therefore, the attached lists to this Headnote do not include reservations on such measures.</p>	<p>๓. ข้อผูกพันต่างๆภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์) ของบรรดาระัฐสมาชิก ให้บังคับใช้กับมาตรการที่กระทบต่อการให้บริการภายใต้รูปแบบที่ ๑, ๒ และ ๔ ของการบริการที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การเกษตร การประมง การป่าไม้ เหมืองแร่และเหมืองหิน เพื่อวัตถุประสงค์นี้ บรรดาระัฐสมาชิกไม่จำเป็นต้องทำข้อสงวนใดในมาตรการที่ไม่เป็นไปตามข้อ ๕ (การประติบัติเยี่ยงคนชาติ) และข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) สำหรับสาขาเหล่านี้ จนกระทั่งที่ความตกลงฉบับนี้ถูกทบทวนและมีข้อผูกพันเพิ่มเติมที่ตกลงร่วมกัน นอกจากนี้ โดยสอดคล้องกับข้อ ๓ ของความตกลงฉบับนี้ มาตรการที่กระทบต่อการเปิดเสรีการลงทุนในสาขาบริการต่างๆ นอกเหนือจากการบริการที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การเกษตร การประมง การป่าไม้ เหมืองแร่และเหมืองหิน (พีซีพีซี ๘๘๑-๘๘๕) ไม่อยู่ภายใต้ขอบเขตของความตกลงฉบับนี้ ดังนั้น รายการแนบท้ายเอกสารกำกับนี้ไม่รวมถึงข้อสงวนของมาตรการดังกล่าว</p>	<p>3. Member States' commitments under the GATS shall apply to measures affecting the supply of services under Modes 1, 2 and 4 of services incidental to manufacturing, agriculture, fishery, forestry, mining and quarrying. For this purpose, Member States need not make any reservations on measures that do not conform to Article 5 (National Treatment), Article 7 (Prohibition of Performance Requirements) and Article 8 (Senior Management and Board of Directors) for these sectors until such time when this Agreement is reviewed and additional commitments agreed. In addition, consistent with Article 3 of the Agreement, measures affecting liberalisation of investment in services sectors, other than services incidental to manufacturing, agriculture, fishery, forestry, mining and quarrying sectors (pCPC 881 – 885), do not fall within the scope of this Agreement. Therefore, the</p>	<p>๓. ข้อผูกพันต่างๆภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์) ของบรรดาระัฐสมาชิก ให้บังคับใช้กับมาตรการที่กระทบต่อการให้บริการภายใต้รูปแบบที่ ๑, ๒ และ ๔ ของการบริการที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การเกษตร การประมง การป่าไม้ เหมืองแร่และเหมืองหิน เพื่อวัตถุประสงค์นี้ บรรดาระัฐสมาชิกไม่จำเป็นต้องทำข้อสงวนใดในมาตรการที่ไม่เป็นไปตามข้อ ๕ (การประติบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) สำหรับสาขาเหล่านี้ จนกระทั่งที่ความตกลงฉบับนี้ถูกทบทวนและมีข้อผูกพันเพิ่มเติมที่ตกลงร่วมกัน นอกจากนี้ โดยสอดคล้องกับข้อ ๓ ของความตกลงฉบับนี้ มาตรการที่กระทบต่อการเปิดเสรีการลงทุนในสาขาบริการต่างๆ นอกเหนือจากการบริการที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การเกษตร การประมง การป่าไม้ เหมืองแร่และเหมืองหิน (พีซีพีซี ๘๘๑-๘๘๕) ไม่อยู่ภายใต้ขอบเขตของความตกลงฉบับนี้ ดังนั้น รายการแนบท้ายเอกสารกำกับนี้ไม่รวมถึงข้อสงวนของมาตรการดังกล่าว</p>	<p>ปรับแก้เพื่อให้มีความสอดคล้องกับข้อบทที่ ๔ (ข้อสงวน)</p>

ACIA เดิม	ACIA เดิม - คำแปล	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔)	การปรับปรุง ACIA (พิธีสารฉบับที่ ๔) - คำแปล	คำอธิบาย
		<p>reservation lists attached to this Headnote do not include reservations on such measures.</p>		
<p>4. Each Member State reserves the right to make future reservations on measures that do not conform to Article 5 (National Treatment) and Article 8 (Senior Management and Board of Directors) on:</p> <p>(a) new and emerging sectors, sub-sectors, industries, products, or activities; or</p> <p>(b) existing sectors, sub-sectors, industries, products or activities;</p> <p>which are unregulated at the time of submission of the reservation lists.</p>	<p>๔. แต่ละรัฐสมาชิกสงวนสิทธิในการทำข้อสงวนต่างๆ ในอนาคต สำหรับมาตรการที่ไม่เป็นไปตามข้อ ๕ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) และข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) ใน:</p> <p>(เอ) สาขา สาขาย่อย อุตสาหกรรม ผลิตภัณฑ์ หรือบรรดากิจกรรมใหม่และที่กำลังเกิดขึ้น หรือ</p> <p>(บี) สาขา สาขาย่อย อุตสาหกรรม ผลิตภัณฑ์ หรือกิจกรรมต่างๆ ที่มีอยู่ซึ่งไม่มีกฎเกณฑ์กำกับดูแล ณ เวลาของการยื่นรายการข้อสงวน</p>	<p>4. Each Member State reserves the right to make future reservations on measures that do not conform to Article 5 (National Treatment), Article 7 (Prohibition of Performance Requirements) and Article 8 (Senior Management and Board of Directors) on:</p> <p>(a) new and emerging sectors, sub-sectors, industries, products, or activities; or</p> <p>(b) existing sectors, sub-sectors, industries, products or activities;</p> <p>which are unregulated at the time of submission of the reservation lists.</p>	<p>๔. แต่ละรัฐสมาชิกสงวนสิทธิในการทำข้อสงวนต่างๆ ในอนาคต สำหรับมาตรการที่ไม่เป็นไปตามข้อ ๕ (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ ๗ (การห้ามข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) และข้อ ๘ (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) ใน:</p> <p>(เอ) สาขา สาขาย่อย อุตสาหกรรม ผลิตภัณฑ์ หรือบรรดากิจกรรมใหม่และที่กำลังเกิดขึ้น หรือ</p> <p>(บี) สาขา สาขาย่อย อุตสาหกรรม ผลิตภัณฑ์ หรือกิจกรรมต่างๆ ที่มีอยู่ซึ่งไม่มีกฎเกณฑ์กำกับดูแล ณ เวลาของการยื่นรายการข้อสงวน</p>	<p>ปรับแก้เพื่อให้มีความสอดคล้องกับข้อบทที่ ๔ (ข้อสงวน)</p>

สรุปผลการรับฟังความคิดเห็นเรื่อง

“การปรับปรุงความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน (ASEAN Comprehensive Investment Agreement: ACIA)”

พิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมไขความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔

(Fourth Protocol to Amend the ASEAN Comprehensive Investment Agreement)

สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุนได้จัดงานสัมมนารับฟังความคิดเห็นเกี่ยวกับการปรับปรุงความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียนระหว่างเดือนธันวาคม ๒๕๖๑ - มกราคม ๒๕๖๒ ที่ผ่านมา เพื่อชี้แจงสาระสำคัญ และเปิดโอกาสให้ภาครัฐ ภาคเอกชน และประชาชนทั่วไปได้แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับพิธีสารแก้ไขเพิ่มเติมไขความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน ฉบับที่ ๔ (Fourth Protocol to Amend the ASEAN Comprehensive Investment Agreement) โดยได้จัดสัมมนาใน กรุงเทพฯ และในภูมิภาคต่างๆ (จ. อโยธยา, จ. เชียงใหม่ และ จ. ชลบุรี) จำนวน ๔ ครั้ง โดยมีผู้เข้าร่วม ๑,๑๘๐ ราย และยังได้ ประชาสัมพันธ์ข้อมูลและจัดทำประชาพิจารณ์ผ่านช่องทางออนไลน์ของสำนักงานด้วย

โดยมีสาระสำคัญ ดังนี้

ความเป็นมา

๑. Prohibition of Performance Requirements (PPR) คือ การห้ามรัฐกำหนดเงื่อนไขให้นักลงทุนปฏิบัติ เช่น กำหนดให้ใช้วัตถุดิบในประเทศ กำหนดระดับหรือร้อยละในการส่งออกสินค้า หรือการกำหนดปริมาณเงินตราต่างประเทศที่ นำเข้ามาลงทุน เป็นต้น

๒. ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน (ACIA) อาเซียนได้ยอมรับเงื่อนไขการห้ามรัฐภาคีกำหนดเงื่อนไข ต่อนักลงทุนของภาคีอีกฝ่าย (PPR) เทียบเท่ากับหลักเกณฑ์ของความตกลงว่าด้วยมาตรการลงทุนที่เกี่ยวกับการค้า (Trade-Related Investment Measures: TRIMs) ภายใต้องค์การการค้าโลก

๓. ในการเจรจาระหว่างอาเซียนกับคู่เจรจาอื่นนั้น อาเซียนมักได้รับข้อเรียกร้องจากคู่เจรจาให้พิจารณาขยายขอบเขต ขอบทของ PPR ให้มีมาตรฐานสูงกว่าความตกลง TRIMs เพื่อความคล่องตัวในการดำเนินธุรกิจ ขณะเดียวกันมีแนวคิดในกลุ่ม อาเซียนว่าควรยกระดับความตกลงให้มีมาตรฐานที่สูงขึ้น เพื่อดึงดูดให้นักลงทุนมาลงทุนในภูมิภาค

๔. ในปีพ.ศ. ๒๕๖๑ ที่ผ่านมามีประเทศสมาชิกอาเซียนได้มีการหารือเรื่องกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติมของขอบท PPR ซึ่ง ข้อเสนอดังกล่าวได้ผ่านการเห็นชอบจากรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (ASEAN Economic Ministers: AEM) ในที่ประชุมรัฐมนตรี เศรษฐกิจอาเซียนอย่างไม่เป็นทางการ (ASEAN Economic Ministers Retreat: AEM Retreat) ครั้งที่ ๒๔ เมื่อต้นปี ๒๕๖๑ แล้ว

๕. ในการปรับเปลี่ยนเนื้อหาความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน (ACIA) จำเป็นต้องมีพิธีสารเพื่อแก้ไขข้อตกลง ฉบับที่ ๔ หรือ Fourth Protocol to Amend the ACIA ซึ่งประเทศสมาชิกจะต้องลงนามและให้สัตยาบัน เพื่อให้พิธีสารมีผลบังคับใช้

สาระสำคัญ

เดิม	ใหม่
PPR ภายใต้องค์การการค้าโลก (WTO) และความตกลง ACIA	PPR ในการยกระดับความตกลง ACIA
ห้ามรัฐกำหนด...	ห้ามรัฐกำหนด...
(a) ...สัดส่วนการส่งออก	(a) ...สัดส่วนการส่งออก
(b) ...สัดส่วนการใช้วัตถุดิบภายในประเทศ	(b) ...สัดส่วนการใช้วัตถุดิบภายในประเทศ
(c) ...ให้นักลงทุนซื้อ ใช้อ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิตใน ประเทศ หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใดใน ประเทศ	(c) ...ให้นักลงทุนซื้อ ใช้อ หรือให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ผลิตใน ประเทศ หรือซื้อสินค้าจากบุคคลหรือองค์กรอื่นใดใน ประเทศ
(d) ...ผูกโยงปริมาณหรือมูลค่าการนำเข้ากับปริมาณหรือมูลค่า การส่งออก หรือกับจำนวนการไหลเข้าของเงินตรา ต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของนักลงทุน	(d) ...ผูกโยงปริมาณหรือมูลค่าการนำเข้ากับปริมาณหรือมูลค่า การส่งออก หรือกับจำนวนการไหลเข้าของเงินตรา ต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของนักลงทุน

	<p>และเพิ่ม</p> <p>(e)การขายสินค้าภายในประเทศที่ผูกโยงกับปริมาณหรือมูลค่าการส่งออกหรือรายได้ที่เป็นสกุลเงินตราต่างประเทศของผู้ลงทุน</p> <p>(f) ...จำกัดการจัดส่งสินค้าที่ผลิตในประเทศว่าต้องส่งไปตลาดในภูมิภาคใดภูมิภาคหนึ่งโดยเฉพาะ หรือส่งไปขายในตลาดโลก</p>
--	---

การยอมรับเงื่อนไขการห้ามรัฐกำหนด (PPR) เพิ่มเติมนั้น อาเซียนได้ร่วมกันกำหนดเงื่อนไขดังนี้

๑. อาเซียนมีสิทธิ์ที่จะดำเนินการสงวนมาตรการที่ขัดกับเงื่อนไข PPR ได้ โดยได้กำหนดระยะเวลาในการจัดทำข้อสงวนไว้ภายใน ๕ ปีหลังจากที่พิธีสารมีผลบังคับใช้

๒. ข้อบท PPR ที่กำหนดเพิ่มเติมจะมีผลบังคับใช้ก็ต่อเมื่อประเทศสมาชิกจัดทำรายการข้อสงวนเสร็จสิ้นแล้ว

๓. สมาชิกอาเซียนจะต้องประเมินและทบทวนข้อบท PPR เพื่อพิจารณาเงื่อนไขหรือองค์ประกอบเพิ่มเติมเมื่อมีความจำเป็นเกิดขึ้น

๔. ไม่ได้มีการกำหนดให้นักลงทุนสามารถฟ้องรัฐได้

ผลกระทบ:

๑. การผูกพันของไทยภายใต้พิธีสารฉบับนี้ ไม่มีผลให้ไทยต้องแก้ไขกฎหมายภายในประเทศ และรัฐสมาชิกสามารถจัดทำรายการข้อสงวนได้ หากมีข้อกังวลว่ามาตรการของรัฐมาตรการใดจะขัดต่อข้อบท PPR

๒. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้เห็นชอบร่วมกันว่า อาเซียนควรยกระดับความตกลงให้มีมาตรฐานที่สูงและเป็นสากลมากขึ้น ซึ่งความตกลงมาตรฐานสูงจะเครื่องมือสำหรับดึงดูดให้นักลงทุนเข้ามาลงทุนในภูมิภาคเพิ่มมากขึ้น

๓. เนื่องด้วยข้อบท PPR ในความตกลง ACIA จะไม่มีการเชื่อมโยงกับกลไกการระงับข้อพิพาทระหว่างรัฐกับเอกชน (Investor State Dispute Settlement) จะทำให้ไม่มีผลกระทบต่อรัฐ เนื่องจากนักลงทุนไม่สามารถฟ้องร้องรัฐได้ หากรัฐทำผิดเงื่อนไขในข้อบท PPR

๔. เนื่องด้วยนักลงทุนไทยที่ไปลงทุนในประเทศสมาชิกอาเซียนที่มีจำนวนเพิ่มมากขึ้น นักลงทุนไทยนั้นจะได้รับประโยชน์จากการผูกพันภายใต้พิธีสารฉบับนี้ เนื่องจากประเทศสมาชิกอาเซียนผู้รับการลงทุนก็จะต้องผูกพันที่จะไม่กำหนดเงื่อนไข PPR ที่อาจเป็นอุปสรรคต่อการลงทุนของนักลงทุนไทยได้

๕. ผู้ประกอบการไทยที่ดำเนินธุรกิจในประเทศไทยจะไม่ได้รับผลกระทบเนื่องจากการกำหนดข้อบท PPR ไม่ได้เป็นการเปิดเสรีการลงทุนในกิจการต่างๆ และข้อผูกพันภายใต้พิธีสารฯ ไม่ได้เกินขอบข่ายที่กำหนดภายใต้กฎหมายภายในประเทศที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน

โดยสรุปจากการดำเนินการรับฟังความคิดเห็นจากผู้ร่วมงานสัมมนาและผู้รับทราบข้อมูลผ่านช่องทางออนไลน์ของสำนักงาน ไม่มีผู้ได้รับผลกระทบจากพิธีสารดังกล่าว